

Anna ANGELINI, *Naming the gods of the others in the Septuagint: lexical analysis and historical-religious implications*

Abstract: This paper discusses the representation of foreign gods as demons found in the Greek translation of the Hebrew Bible. It investigates the category of δαιμόνιον in some Septuagint texts against the background of the Hellenistic literature, and the relationship between the notion of demon and that of idol. In doing this, it shows the relevance of the *Septuagint* for a better understanding of religious notions emerging during the Hellenistic period. Moreover, focusing on some uses of εἶδωλον in the *Pentateuch*, the paper proposes a new interpretation for the word in the Greek version of the decalogue, in light of papyrological evidence.

Résumé : Cette contribution analyse la représentation des dieux étrangers comme démons dans la traduction grecque de la Bible hébraïque. Elle porte notamment sur la notion de δαιμόνιον dans la *Septante*, approchée à partir d'autres témoignages hellénistiques, ainsi que sur la relation entre démons et idoles. Cette étude démontre également l'intérêt de la *Septante* pour une meilleure compréhension de l'émergence de nouvelles catégories religieuses à l'époque hellénistique. Enfin, en se focalisant sur des occurrences spécifiques d'εἶδωλον dans le *Pentateuque* et en les comparant avec la documentation papyrologique, elle propose une nouvelle interprétation du mot dans la version grecque du décalogue.